

Zápis z jednání

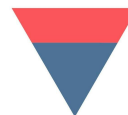
Předmět schůzky	Pracovní skupina pro tlum. a překlad. činnost (3)
Datum a čas	2. 7. 2021 14:00
Místo	Skype
Zapisovatel	Bc. Nikola Ježková
Zápis uložen	
Účastníci za ministerstvo	Mgr. Jan Benýšek JUDr. Vladimír Sharapaev Mgr. Markéta Tomášová Bc. Nikola Ježková
Účastníci za tlumočníky a překladatele	Mgr. Edita Jiráková, Ph.D. Mgr. Ina Maertens PhDr. Ilona Šprcová, MBA Mgr. Jiří Kocourek Mgr. Bc. Pavel Mašarák Dagmar De Blasio Denčíková

A. Program jednání

ID	TÉMA
1	Aktuality
2	Zhodnocení prvního termínu vstupní zkoušky tlumočnicka (překladatele)
3	Problematika používání tlumočnických pečeti na notářských zápisech (vztah notářského řádu a nového tlumočnického zákona)
4	Dohledový benchmark k výkonu tlumočnické a překladatelské činnosti pro soukromé a zahraniční subjekty
5	Jiné

B. Průběh jednání

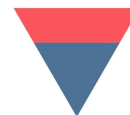
ID	INFORMACE Z DISKUSE	TYP	KDO
1 (1)	Seznam znalců a tlumočnicků - MSp momentálně přebírá nefunkční prototyp aplikace	I	Benýšek



1 (2)	<p>MSp zaznamenalo diskuzi týkající se facebookové náborové akce, jež je cílená na studenty:</p> <ul style="list-style-type: none">- OINS hledá právní talenty- nenabírání studentů staví ministerstvo do značné konkurenční nevýhody v porovnání s advokátními kancelářemi, které zaměstnávají studenty již od prvního ročníku a vychovávají si z nich koncipienty a advokáty – ministerstvo má následně na trhu práce absolventů sníženou konkurenceschopnost- vedení přestupkového řízení není totéž, co rozhodování a činění procesních úkonů: schvalovací procesy jsou nastaveny tak, že všechna rozhodnutí jdou vždy alespoň přes vedoucího, v některých případech i přes ředitele (student tedy nikdy nerozhoduje sám)- kvalita nabíraných studentů je mimořádně vysoká- cílem je zvýšit objem vyřizované agendy, což se daří, a to i v požadované kvalitě	I	Benýšek
1 (3)	<p>Do datové schránky se stále nepřihlásilo přes cca 1 200 soudních tlumočnicků/překladatelů</p> <ul style="list-style-type: none">- MSp opakovaně apeluje na vyzvednutí přístupových údajů (a přihlášení) či kontrolu údajů v ROS	U	Benýšek
1 (4)	<p>Portál pro soudní tlumočníky a překladatele bude mít jinou podobu/formu</p> <ul style="list-style-type: none">- momentálně se sepisuje investiční záměr, který bude hotov zhruba do 3 měsíců, na září jsou naplánované první schůzky- požadavek na anglickou mutaci webu	I	Benýšek
2 (1)	<p>Úspěšnost vstupní zkoušky tlumočnicka konající se dne 24. 6. dosáhla 100%.</p> <ul style="list-style-type: none">- zúčastněných 9 osob (3 noví žadatelé, 6 stávajících)- další termíny zkoušek uveřejněny na portálu až do prosince roku 2021- v případě nárůstu zájmu budou termíny případně posíleny, a to v Praze i Kroměříži tak, aby mezi nimi byl zachován poměr <p>P. Chuchút navrhuje přidání do formuláře možnost volby, kde uchazeč vykonání zkoušky preferuje (primárně se posuzuje podle sídla, ukotveno ve vyhlášce, Benýšek uvádí, že tuto možnost zvaží).</p>	I	Benýšek
2 (2)	<p>Zvyšování poplatku za zkoušku:</p> <ul style="list-style-type: none">- i v případě vážného důvodu nepřítomnosti se platí poplatek (v opačném případě by došlo k přímému rozporu se zákonem)- v praxi připadají v úvahu po podání žádosti zhruba (pozdání nejpozději do 6 měsíců ode dne podání úplné žádosti a 30 dnů přede dnem konání zkoušky)	I	Benýšek



	1 - 2 vypsané termíny, lze tedy predikovat, na jaký termín bude uchazeč pozván		
3 (1)	<p>K problematice používání tlumočnických pečetí na notářských zápisech bude sepsán dohledový benchmark (uveřejněn bude do konce července)</p> <ul style="list-style-type: none">- MSp již má stanovisko notářské komory- tlumočnická pečeť na notářském zápisu není protiprávním jednáním a je plněním zvláštní zákonné povinnosti (notáři to naopak i vyžadují)	I	Sharapaev
4 (1)	Dohledový benchmark k výkonu tlumočnické a překladatelské činnosti pro soukromé a zahraniční subjekty bude předán ke schválení odboru legislativnímu. Poté bude zveřejněn na webu.	I	Sharapaev
5 (1)	<p>Zástupce soudních tlumočnicků/překladatelů vznáší dotaz, zda by se jednání nemohl pravidelně zúčastňovat také zástupce legislativního odboru.</p> <ul style="list-style-type: none">- Benýšek argumentuje tím, že se jedná o aplikační skupinu a aplikační problémy musí vyřešit primárně aplikační útvar s tlumočníky a překladateli.- Doplnuje, že změny v zákoně nemá nyní cenu řešit, a to i s ohledem na potřebu přípravy tzv. post RIA (vyhodnocení reálných dopadů právní úpravy).	?	Denčíková
5 (2)	Benchmarky vydávané MSp jsou aplikačním nástrojem, který je vymahatelný prostřednictvím zásady legitimního očekávání. Soud (a další orgány) si otázku posuzují samostatně, nicméně může přihlídnout k argumentaci uvedené v benchmarku.	I	Sharapaev
5 (3)	<p>V rámci seznamování soudů s novou právní úpravou podniká MSp kroky ve dvou rovinách:</p> <ol style="list-style-type: none">1) Prezence základních bodů všem předsedům krajských soudů a předsedů okresních soudů v období prázdnin (např. že s tlumočníkem / překladatelem musí předem projednat lhůtu, vztah tlumočnicka / překladatele a orgánu veřejné moci apod.).2) Příprava souboru celodenních seminářů pro soudce. Nejprve bude obsahem obecná rovina, poté konkrétní, kterou bude MSp konzultovat se členy aplikační skupiny. Formát bude postupně upravován podle zpětné vazby posluchačů a jeho zacílení.	I	Benýšek
5 (4)	<p>Otázku povinnosti dalšího vyhotovení překladu by mohlo MSp vyřešit benchmarkem.</p> <ul style="list-style-type: none">- prozatím je ve fázi konceptu, avšak jedná se o konfliktní otázku, ke které je zapotřebí více času na její vyřešení- předběžně se nabízí možnost částečného odmítnutí	I	Sharapaev



5 (5)	Je zapotřebí vyřešit otázku či definovat urychlené provedení tlumočnického úkonu, respektive odměňování za jeho provedení. - Zástupci MSp přislíbili, že se problematice budou věnovat. Blíže bude probráno na dalším jednání aplikační skupiny.	?	Tlumočníci/ překladaelé
-------	---	---	----------------------------

Poznámka: Typ Informace je možno klasifikovat jako **I** (Informace), **R** (Rozhodnutí), **U** (Úkol), **?** (Otevřený bod),

C. Seznam úkolů

ID	NÁZEV ÚKOLU	STAV	KDO	TERMÍN
1	MSp přidá na portál informaci o existenci aplikační skupiny, jejich členů a záměrů.	Nový	MSp	po obdržení všech souhlasů
2	Členové aplikační skupiny pošlou MSp e-mailem souhlas se zpracováním osobních údajů.	Nový	MSp	co nejdříve
3	Zástupci MSp se zamyslí nad problematikou lhůty pro dodání (urychlených) překladů.	Nový	MSp	do příštího jednání

Poznámka: Stav úkolů: **Nový**; **Probíhá**; **Pozastaven**; **Čeká** (na někoho jiného); **Splněn**; **Zrušen**

D. Rozhodnutí

ID	NÁZEV ROZHODNUTÍ
1	Jedním z bodů dalšího jednání bude odměna v případě stornování tlumočení.

E. Příští jednání

DATUM

20. 8. 2021 14:00 pátek

F. Schvalovací doložka

ZAPISOVATEL	SCHVÁLENO
Bc. Nikola Ježková	JUDr. Vladimír Sharapaev, Mgr. Jan Benýšek